

УРОВНЕВЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ОДОБРИТЕЛЬНЫХ РЕЧЕВЫХ АКТОВ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ХУДОЖЕСТВЕННОМ ДИСКУРСЕ

Статья посвящена классификации и анализу иллокутивных целей одобрительных речевых актов. Рассмотрены уровневые способы выражения похвалы в английском художественном дискурсе.

Ключевые слова: речевой акт, оценка, одобрение, похвала, комплимент, лесть.

Статтю присвячено класифікації та аналізу ілокутивних цілей схвальних мовленнєвих актів. Розглянуті рівневі засоби висловлення схвалення в англійському художньому дискурсі.

Ключові слова: мовленнєвий акт, оцінка, схвалення, похвала, комплімент, лестощі.

The article deals with classification and analysis of the illocutionary aims of the approving speech acts. It also reports on the level devices expressing approval in English artistic discourse.

Key words: speech act, evaluation, approval, praise, compliment, flattery.

В последнюю четверть прошлого столетия и в начале нынешнего в центре внимания лингвистов оказались речевые акты оценки. Функциональная семантика оценки отражена в комплексных трудах Н. Д. Арутюновой, А. А. Ивина, Е. М. Вольф, Т. В. Булыгиной, А. Д. Шмелева, А. А. Романова. Исследуются отдельные акты положительной оценки: похвалы (И. А. Конова, И. Г. Дьячкова, Л. И. Ключко), комплимента (Е. Г. Зверева, Р. В. Серебрякова, Л. Э. Безменова, А. В. Бобенко, Э. В. Мурашкина), лести (В. В. Леонтьев, Е. С. Петелина). Однако комплексное сопоставительное изучение речевых актов положительной оценки до сих пор не проводилось, что обеспечивает актуальность настоящей работы.

Объектом данного исследования являются речевые акты положительной оценки — одобрительные речевые акты. Н. И. Формановская [1] относит к ним комплимент и похвалу, а мы считаем возможным расширить данный список и добавить к нему лесть.

Предметом исследования служат лексические, грамматические и стилистические особенности речевых актов одобрения, похвалы, комплимента и лести, реализуемых в художественном диалогическом дискурсе современного английского языка.

Целью работы является исследование уровневых характеристик речевых актов одобрения, похвалы, комплимента и лести.

Из поставленной цели вытекают следующие **задачи**:

- классифицировать одобрительные речевые акты;
- установить иллюкутивные цели одобрительных речевых актов;
- определить грамматические средства выражения одобрения в художественном диалогическом дискурсе современного английского языка;
- определить лексические средства выражения одобрения в художественном диалогическом дискурсе современного английского языка;
- определить стилистические средства выражения одобрения в художественном диалогическом дискурсе современного английского языка.

Материалом исследования послужили тексты современных англоязычных художественных произведений, из которых были отобраны высказывания одобрения, похвалы, комплимента и лести.

В данном исследовании мы рассматриваем одобрение как установку, как положительную оценку адресата, а похвалу, комплимент и лесть как речевые акты, которые совершаются, прежде всего, с целью выражения одобрения. Кроме того, мы выделяем также речевой акт *собственно одобрения*, в котором выражается положительная оценка природе, неодушевленным предметам, зрелищам, еде, абстрактным понятиям (например, идеям, предложениям, новостям).

Общим для речевых актов одобрения, похвалы, комплимента и лести является положительная оценка собеседника, одобрительное отношение адресанта к качествам или поступкам адресатов или третьих лиц или к предметам, а различаются они тем, что комплимент и лесть, в отличие от собственно одобрения и похвалы, всегда направлены только на собеседника, а не на третье лицо или предмет, как это возможно в собственно одобрении и похвале; и тем, что комплимент,

в отличие от одобрения и похвалы, всегда характеризуется небольшим ожидаемым преувеличением достоинств собеседника, а лесть характеризуется как преувеличением, так и присутствием в мотивации говорящего расчета и корысти.

Речевые акты одобрения выполняют оценочно-характеризующую, экспрессивную и (в некоторых случаях) фатическую функции: они выражают положительную оценку качеств объекта одобрения, обеспечивают нормальное протекание процесса общения и формируют положительную эмоциональную реакцию собеседника. Помимо этих основных целей, одобрение, похвала, комплимент и лесть могут высказываться также как проявление вежливости, любезности; выражение восхищения, зависти; ухаживание; как коммуникативная маска или средство привлечения внимания — то есть выполнять фатическую функцию.

Адресант похвалы констатирует правильность, ценность, своевременность сделанной работы, полученных результатов. Адресант комплимента главным образом стремится настроить партнера по коммуникации на гармоничное общение и адресат воспринимает комплимент как положительную оценку, которая, наряду с искренностью, допускает возможную неискренность. Преувеличение в содержании комплимента — важная составляющая его природы.

В художественном дискурсе выражение одобрения маркируется авторскими ремарками либо внутренней персонажной речью. Для этого в языке имеются перформативные глаголы и их производные, способные обозначить одобрительное отношение:

1) *“That’s a pretty pair of shoes. Are they new?” “Er, actually, they are. Thanks!” I can’t help gaping at her in astonishment. I’ve never known Elinor to compliment me before. Not once [2: 157] (комплимент);*

2) *“Would you like me to recommend something?” “Thanks.” “The duck. The lamb. Both excellent. Unless you are a veggie, of course.” He looks at me approvingly. “You look more like a carnivore to me” [3: 44] (одобрение).*

Следует заметить, что маркировка одобрительного отношения с использованием слова *compliment* весьма неоднозначна, так как глагол *compliment* означает не только *говорить комплименты*, но и *хвалять*. Например, в следующем контексте, где девушка хвалит родителей молодого человека, несмотря на использование производного прилагательного *complimentary*, высказывается похвала:

“They seemed nice enough to me. I just noticed they kept to themselves. They’re all very attractive,” I added, trying to be more complimentary [4: 32].

Мы относим данное высказывание к речевому акту похвалы, так как комплимент, в отличие от похвалы, высказывается только собеседнику, а в данном случае речь идет о третьих лицах.

Вид одобрительного высказывания может эксплицироваться самим адресантом, исключение составляет только речевой акт лести. Лесть не перфомативна, поэтому слово “flatter” и его производные невозможны в речи адресанта лести — ведь это было бы “иллокутивным самоубийством” (термин З. Вендлера [5]).

Приведем примеры одобрительных высказываний, в которых употребляются перфомативные глаголы и их производные:

1) *“I must be protected from the sight of the telephone. I have spoken to Lettie, and she **approves** my decision. Mrs. Pettigrew thinks, too, it will be the best course — don’t you, Mabel? Everyone is agreed”* [6: 169] (одобрение);

2) *The main course was a curry which went down very well with the artists. “My **compliments** to the chef,” a stout man in a wine-coloured jacket told me, “I’m an old India hand, and I can safely say this is as good as anything I tasted in Bombay”* [7: 68] (комплимент).

Перфомативные глаголы и их производные используются также при пересказе одобрительного общения автором, когда существенно не то, что именно было сказано, а с какой целью. Типичны для таких контекстов глаголы *approve, praise, compliment, flatter*, а также их производные:

1) *He was still staring at Eamon with profound **approval** for the light saber technique* [8: 175];

2) *Mr. Todd raised his own glass and gave a drunken grin. “Cheers, Steven!” Steven? They drank. “**You’ve done not bad, son.** Still got a lot to learn, of course.” Real **praise**, Scottish-style* [9: 203];

3) *He settled then in the local forests and became one of the best woodsmen in the Cotswolds. His employers **flattered**, cherished, and underpaid him; but he was content among his trees* [10: 171].

Одобрительные речевые акты характеризуются сходными типовыми языковыми средствами. Л. И. Клочко, сравнивая РА похвалы и комплимента, приходит к выводу о том, что языковое наполнение высказываний похвалы отличается более значительным лексико-синтаксическим разнообразием и отсутствием шаблонности, что, по мнению автора, объясняется использованием индивидуальной, “авторской” речевой стратегии, направленной на поощрение и поддержку адресата, в отличие от “этикетного, стереотипного, клишированного” комплимента [11: 71]. Мы не совсем согласны с данным

мнением. Наши собственные наблюдения показывают, что лексическое разнообразие похвалы обеспечивается главным образом прилагательными положительной оценки, которые номинируют все возможные положительные человеческие качества. Однако синтаксическая организация высказываний похвалы не отличается разнообразием: самыми распространенными способами выражения похвалы являются фразы типа *Well done, Good work, It was great!*

Кроме того, многие исследователи комплимента выделяют типы или стили комплиментов в зависимости от их шаблонности. Помимо шаблонных, банальных комплиментов, имеют место и оригинальные, которые воспринимаются адресатом с наибольшим удовольствием. Как лексический состав, так и синтаксическая структура оригинальных комплиментов отличаются большим разнообразием.

Лексическое наполнение всех выделенных нами одобрительных актов характеризуется преимущественным использованием прилагательных положительной оценки, а также аффективных прилагательных (в семантике которых оценка сочетается с интенсификацией).

Самыми распространенными прилагательным положительной оценки во всех исследованных речевых актах являются *good* (а также его формы сравнительной и превосходной степени сравнения *better, best*). Кроме того, активно используются прилагательные *nice* и *right*. Во всех контекстах также используются аффективные прилагательные *great, beautiful, brilliant, wonderful, fantastic, fabulous, perfect, smashing, incredible, priceless, splendid, marvelous, sensational, admirable exquisite, excellent spectacular*. К наиболее распространенным интенсификаторам, усиливающим положительную оценку прилагательных, относятся интенсификаторы *very, quite, pretty, perfectly, totally, absolutely heartbreakingly*.

Среди других частей речи используются глаголы положительной оценки *like, love, adore*.

В речевом акте одобрения выбор прилагательного положительной оценки зависит от одобряемого признака: если одобрение вызвано окружающей средой (природой, зрелищем, интерьером) используются прилагательные *impressive, comfortable, cosy, comfortable, favourite*; если одобрение вызвано абстрактными понятиями (например, идеями, предложениями, новостями) используются прилагательные *imaginative, sensible*; если одобряется еда — *nourishing, delicious*.

Речевой акт похвалы отличается многообразием одобряемых признаков: личностные качества, привычки, поведение, поступки. Поэтому массив прилагательных положительной оценки отлича-

ется многообразием: *interesting, sensible, sensitive, devoted, delightful, amusing, thrilling, faithful, ingenious, well behaved, polite, generous, talented, creative, brave, clever, kind, proper, romantic, hilarious, appealing, sociable, supportive, educated, organized, entertaining, charming, attractive, lovely* и др. Среди других частей речи положительной оценки используются существительные *asset, goodness*, наречия *well, beautifully, brilliantly, perfectly*, глагол *respect*.

В речевом акте комплимента, который чаще всего касается внешности адресата, преобладают оценочные прилагательные *good-looking, gorgeous, fabulous (fab), beautiful, amazing, charming, pretty, glamorous, lovely, glorious, blooming, handsome, cool, stunning, ravishing, cute, sexy*; существительные положительной оценки *sparkle, admiration*; оценочные глаголы *admire, fascinate, suit*; наречие *nicely*.

Поскольку лесть может быть направлена на самые разные признаки адресанта (внешность, личностные качества, поступки, поведение, достижения), ее лексическое наполнение может быть представлено теми же единицами, что характеризуют другие одобрительные акты. По форме лесть ничем не отличается от одобрения, похвалы и лести: как уже говорилось, только контекст помогает отличить ее от смежных актов положительной оценки.

Оценочные прилагательные зачастую используются в сравнительной и превосходной степени сравнения:

- “*Mr. Harlency, this is **the best** tea I’ve ever had and this is **the most beautiful** room in the whole world*” [7: 15] (комплимент).

Для выражения одобрительного значения широко используются модальные глаголы, которые усиливают положительную оценку:

- “*I **couldn’t** imagine two better people.*” [4: 92] (похвала);
- “*Then we should go riding together,*” says Tarquin. “*I know a very good livery near Hyde Park.*” “*What a wonderful idea!*” I say. “***That would be such fun!***” *There’s no way anyone’s getting me on a horse. Not even in Hyde Park* [12: 200] (лесть).

Характерно также использование идиом:

- “***Got** the magazine industry **by the balls**, eh?”* [3: 34] (комплимент);
- “*I should never have said that. It was a ... a defensive, angry remark on a day when, frankly, **you had us all on the top***” [12: 308] (похвала).
- “***You clearly have a very good eye.***” *He smiles at me, and writes something on a ticket* [2: 16] (лесть).

На уровне синтаксиса в одобрительных РА самыми распространенными моделями являются следующие:

1) *Prn/NP + BE + (intens.) + Adj*:

• “*That’s a fine piece,*” *I say knowledgeable, nodding towards a big gift-framed mirror* [2: 17] (одобрение);

• “*You were brilliant,*” *I say firmly* [2: 337] (похвала);

• “*You know, Godfrey,*” *she said, “you’re wonderful for your age”* [6: 4] (комплимент).

2) *Prn/NP + BE + (intens.) + Adj + Noun*:

• *Mum smiles. “He’s a nice boy”* [3: 335] (похвала);

• “*That’s a lovely scarf, Rebecca. Is it Denny and George?*” [12: 90] (комплимент);

• *My sisters began by soothing and flattering: they said, “You’re a grown big man”* [10: 27] (лесть).

Во многих контекстах данные модели предстают в эллиптической форме:

• “*Very sensible,*” *he approved* [4: 249] (одобрение);

• “*That must be Mike Newton. Nice kid — nice family* [4: 31] (похвала);

• “*Lovely cardigan,*” *she adds sotto voce. “Look at that embroidery!”* [12: 47] (комплимент).

Модель *Prn/NP + HAVE + (Adj) + Noun* подчеркивает с помощью глагола *HAVE* факт обладания объектом одобрения определенными положительными качествами, предметами, способностями и т. п.:

• “*You have great courage, Mabel,*” *Charmian observed, “if only you would employ it to the proper ends* [6: 162] (похвала);

• “*You have a wonderful figure!*” *I say, realizing a bit late that she’s waiting for a compliment. “Thank you! I do my best”* [2: 283] (комплимент).

Модель *Prn/NP + LOOK + Adj* является наиболее типичной для РА комплимента, реже используется для выражения одобрения и лести и практически не характерна для РА похвалы:

• “*You look nice in your red dress, Annie,*” *she says approvingly. “Colour really suits you.” “Thanks, Belle!” I’m liking me in a dress right now* [3: 88] (комплимент);

• “*Good afternoon, Mrs. Harlency. A lovely one, and you are looking blooming if I may be permitted to say so.*” “*Thank you, kind sir,*” *said Betty, blushing* [7: 53] (лесть).

Только РА одобрения свойственна модель *Prn/NP + SOUND + Adj + (Noun)*: “*That sounds great,*” *I say politely* [12: 115] (одобрение).

К общим синтаксическим средствам выражения одобрения, похвалы, комплимента и лести относятся восклицательные предложе-

ния, среди которых выделяются модели *What + Noun* и (менее распространенная) *How + Adj.*:

- “*What a delightful garden,*” said Charmian [6: 153] (одобрение);
- “*What a romantic soul,*” said Betty. “*You can tell he’s missing his wife, bless him*” [7: 144] (похвала).

Одобрение также выражается отрицательно-вопросительными предложениями:

- “*Doesn’t she look stunning?*” asks the designer [3: 95] (похвала);
- “*Isn’t this nice?*” Mum continues as she sits down. “*Very grand!*” She looks around, her eyes bright [2: 75] (одобрение);
- “*I wanted to see it all. Isn’t it amazing?*” [2: 359] (одобрение).

В одобрительных высказываниях активно используются сравнительные обороты *like* и *as ... as*:

- *I spot a sofa that speaks to me and throw myself at its squishy caramel cushions, legs kicking up in the air. “Whee! I like this. It’s like jumping into a doughnut”* [3: 54]) (одобрение);
- “*I’m an old India hand, and I can safely say this is as good as anything I tasted in Bombay*” [7: 68] (комплимент).

Далее рассмотрим стилистические средства выражения одобрения. Иллокуция одобрительного высказывания усиливается с помощью повтора. Имеют место простой, анафорический, кольцевой, синонимический повтор и повтор с нарастанием:

- “*It all looks so lovely. It all looks so romantic*” [2: 374] (одобрение) (простой повтор);
- “*I thought we’d just have a nice quiet supper,*” says Tarquin, looking over at me. “*Lovely,*” I say. “*Nice quiet supper. Perfect*” [12: 196] (одобрение) (синонимический повтор);
- *I looked at my watch. It was time to move on. “He’s a beautiful boy, Gina. He places great stock in kindness. Get beyond the surly surface, all the mood swings and the Marlboro Lights, and smoking Mexican weed in the Wendy House and all the stuff that he is already growing out of, and he is just a beautiful boy who is growing into a good man”* [8: 253] (похвала) (кольцевой повтор);
- “*It’ll look lovely on you,*” says Tarquin and suddenly I realize he’s expecting me to put it on. *Aaargh! It’ll ruin my lovely Whistles dress! “I must put it on,” I say... How stupid do I look now? “It looks wonderful,” says Tarquin, meeting my gaze. “But then... you always look wonderful”* [12: 203] (комплимент) (усиленный повтор).

Одобрительным высказываниям также свойственен параллелизм, усиливающий экспрессивность и эмоциональную плотность высказыва-

ния. Параллельными оказываются предложения с оценочными синонимами и интенсификаторами:

“I’ve been very impressed by you, Becky,” says Michael seriously. “You’re smart. You’re intuitive. You get things done” [12: 314] (похвала).

Выражение одобрения возможно путем использования литоты:

• *“You don’t see yourself very clearly, you know. Trust me just this once — you are the opposite of ordinary”* [4: 184] (комплимент).

Ярким стилистическим средством выражения нешаблонного, оригинального комплимента является парадокс, например:

“He called you pretty,” he finally continued, his frown deepening. “That’s practically an insult, the way you look right now. You’re much more than beautiful” [4: 430].

Одобрительные высказывания — это неисчерпаемый источник для лингвистического изучения, многоаспектный и полифункциональный, связанный с областью межличностных, субъективно эмоциональных отношений. Одобрительное отношение реализуется на всех уровнях языка — в морфологии, синтаксисе, лексике, интонации. Последняя чрезвычайно важна для выражения оценки. Однако, в отличие от других языковых уровней, интонация одобрительных речевых актов до сих пор не привлекала внимание лингвистов и именно в этом аспекте мы видим перспективу исследования речевых актов одобрения.

ССЫЛКИ И ПРИМЕЧАНИЯ

1. Формановская Н. И. Речевой этикет и культура общения. — М.: ИКАР, 1988. — 230 с.
2. Kinsella Sophie. Shopaholic ties the knot. — London: Black Swan, 2002. — 394 p.
3. Williams Polly. A good girl comes undone. — London: Sphere, 2008. — 355 p.
4. Meyer Stephenie. Twilight. — London: Atom, 2009. — 434 p.
5. Вендлер З. Факты в языке // Философия, логика, язык / Общ. ред.: Д. П. Горского, В. В. Петрова. — М.: Прогресс. — 1987. — 336 с.
6. Spark Muriel. Memento mori. — London: Virago, 2010. — 226 p.
7. Mackay Shena. The orchard on fire. — London: Minerva, 1995. — 215 p.
8. Parsons Tony. Man and boy. — London: Harper Collins Publishers, 1999. — 343 p.
9. Butlin Ron. No more angels. — Surrey; Croydon: Bookmarque Ltd, 2007. — 207 p.
10. Lee Laurie. Cider with Rosie. — London: Penguin Books, 1993. — 231 p.
11. Ключко Л. И. Похвала в ряду родственных речевых актов в английском языке. — Харьков: Константа, 2001. — 90 с.
12. Kinsella Sophie. The secret dreamworld of a shopaholic. — London: Black Swan, 2000. — 320 p.